

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу **Англійські лексичні новотвори**, представлену на

Конкурс

(шифр)

Зі спеціальності «Переклад»

(назва галузі знань, спеціальності, спеціалізації)

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	10
3	Використані методи дослідження	15	5
4	Теоретичні наукові результати	15	5
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	5
6	Ступінь самостійності роботи	20	10
7	Якість оформлення	5	5
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.2, 8.3, 8.4	<p>Найбільш вразлива частини роботи, що рецензується, - матеріал дослідження. По-перше, його не визначено у вступі, не зрозуміло, звідки автор брав англійські економічні неологізми та в якій кількості їх було проаналізовано. В практичній частині є вказівка на те, що джерело – тексти економічного спрямування, але в висновках до практичної частини автор зазначає, що вибір способу перекладу залежить від стилю тексту (науковий, публіцистичний, художній), тобто сфера розвідки вже значно розширюється. По-друге, велика кількість економічних неологізмів, які приводить автор в якості ілюстрації, не може бути зарахована до неологізмів взагалі через поважний вік існування: offshore, takeover, bailout, spin doctor, embargo, cash back, web-page, returns і багато інших. Абсолютно незрозуміло, яке відношення мають до неологізмів приклади, які автор наводить в таблицях 2, 3, 4, 5 (сс.. 35-36 роботи).</p> <p>Організація матеріалу в роботі бракує логіки, в роботі багато повторів – параграф 1.2 містить поодинокі зауваження на одній сторінці, які ніяким чином не дають характеристику англійських неологізмів в економічних текстах, як можна очікувати виходячи із його назви; в параграфі 1.3, який має характеризувати одиниці дослідження в перекладацькому аспекті, виділяються найбільш продуктивні моделі утворення, а самому перекладацькому аспектові присвячено 2 абзаци наприкінці параграфу; в параграфі 2.1 автор знову звертається до способів утворення неологізмів, хоч і мав би писати про переклад, і тим самим повторює майже повністю, але іншими словами,</p>		

	параграф 1.3. і т.д. Наявні суттєві помилки в оформленні діаграм (діаграма 3), що ускладнюють їх розуміння і порушують логіку викладення матеріалу загалом.		
8.6	Посилання на теоретичні праці інших дослідників в частинах роботи, де аналізуються основні способи перекладу неологізмів, дає всі підстави припустити, що у автора не було власного емпіричного матеріалу, і при написанні автор спирався на чужий – див. сс.25-26 тексту роботи, а також впродовж всього тексту роботи. Результатом подібного підходу не може бути самостійне дослідження.		
9	Наукові публікації	10	0
Сума балів			50

Загальний висновок **не рекомендується** для захисту на науково-практичній конференції

(рекомендується, не рекомендується для захисту на науково-практичній конференції)